

Perea, Maria Pilar i Joaquim Viaplana (ed.): [Textos orals dialectals del català sincronitzats. Una selecció](#). (Projecte “Explotació d'un corpus oral dialectal: anàlisi de la variació lingüística i desenvolupament d'aplicacions informàtiques per a la transcripció automatitzada (ECOD)”, HUM2007 65531/FILO)

La\_Seu\_For

Aquest document conté el text La\_Seu\_For, la transcripció fonoortogràfica d'un fragment de conversa lliure amb un informant de la Seu d'Urgell que forma part del Corpus Oral Dialectal (COD). El COD és un component del Corpus de Català Contemporani de la Universitat de Barcelona (CCCUB), un arxiu de corpus de llengua catalana oral contemporània que ha estat confegit pel grup de recerca Grup d'Estudi de la Variació (GEV) amb la finalitat de contribuir a l'estudi de la variació dialectal, social i funcional en la llengua catalana.

Aquest i altres materials del CCCUB són accessibles directament al Dipòsit Digital de la UB (<http://diposit.ub.edu>) o a través del web del CCUB (<http://www.ub.edu/ccub>).

Aquesta obra està subjecta a la llicència de:  
Reconeixement-NoComercial-SenseObraDerivada



<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/es/deed.ca>

1. T'explicaré on vivim, a al poblet que vivim.
2. E: Perfecte.
3. Vivim a un poble petit, i: tenim una casa, una casa que és gran, que la vam
4. arreglar fa poc. I llavors aquest, aquest matí: ens hem atxecat, que estàvem
5. sense les nenes, perquè unes nenes estan de colònies i l'altra nena la tenim,
6. aquí a la Seu amb la iaia...
7. E: La gran és la que he vist.
8. Sí.
9. E: I i quantes en tens més? Dos...?
10. Dues més. Dos més. Eh? Dos. Dugues no ho diguem mai. Eh? Ho que clar,
11. això és influència, sí...
12. E: Val.
13. Aquí a n aquesta sona mai hem dit dugues. Dos nenes que, que estan a la
14. platja. Hi han anat a, a colònies. I llavors hem, ens hem atxecat i... I el
15. Carlos, el meu home, ha anat a l'hort, que hi ha un hort a sota de casa. I
16. aquest és el primer any que...
17. E: Que el teniu. No?
18. Que no: fa molts anys que tenim l'hort, però aquests anys passats, com que
19. arreglàvem la casa i així, no, no el podíem...
20. E: No us hi podíeu posar...?
21. No ens hi podíem dedicar gaire. Ens e l'havie portat una mica: una senyora
22. que ens cuide les nenes, que es diu Hermínia. Però aquest any el porte el
23. Carlos. I llavors hem na- llavors nae a regar...
24. E: De què fa el teu home? De què treballa?
25. Fa de mestre, també. Fa de mestre a Coll de Nargó. E: ha hagut alguna
26. temporada que no n'ha fet, però normalment fa això. I: ha anat a regar, i

27. ham agafat *algo* d'enciams, i: i ho ham posat amb una cistella ia per...
28. E: Ah, ja ho he vist, quan heu...
29. ... per baixar...
30. E: Quan ens hem trobat, el teu home anava amb la cistella...
31. Sí. Ham agafat un carbassó, i : uns quants ancians, i :... I també ha
32. plantat *pepinos*.
33. E: Carai.
34. Sí. Que: n'ha surtit algun, i llavons... I ham, ham asmorzat. Io ia havia
35. esmorzat abans, perquè... resulte que, que el primer que fai quan
36. m'atxeco és asmorzar. I això, ho fai, des de que tinc les nenes, perquè:
37. tenint les nenes petites a vegades si no asmorzaes domés atxecar-te, i a
38. vigades que, que ere les dotze i ancara no havies asmorzat, no? I llavors,
39. des de llavors sempre domés m'atxeco i esmorzo. I: i, després, io havia
40. de anar unes f- a fer unes fotocòpies a Organyà i ham baixat amb el
41. Carlos, que ell havie d'anar a comprar una aixeta. M'ha deixat a Organyà i
42. ha vingut aquí a la Seu a comprar l'aixeta. I llavons io hai fet les
43. fotocòpies. Ell m'ha passat a buscar, ham tornat cap a casa, ell ha anat a
44. pu-, a cu-, a posar l'aixeta amb un:, amb un:... Ell en diu un viver, és, és
45. com un dipòsit d'aigua. I: i ia està. I ham, i ham agafat el cotxe i ham
46. baixat, que és quan t'ham trobat.
47. E: Mhm.
48. Després io... Aquí a la Seu, hi venim prou sovint. La:, la Seu és un lloc
49. ben:, que s'hi està prou bé. Ho que, quan, quan vius...
50. E: Quants habitants té, la Seu?
51. Deu mil. Està a la ratlla dels deu mil. Però fa anys que està a la ratllya del
52. deu mil. Sí.
53. E: Sí, perquè, quan dèiem abans si havia crescut, no, no ha crescut gaire.
54. No, no ha crescut massa. Va créixe:r... E: t- s- ha ha anat creixent de:,

55. de superfície, perquè:... Io la Seu que recordo, tot, tota e- ere el barri  
56. vell, i el passeig i les cases del voltant del passeig i una miqueta més... I,  
57. fins a on hi ha la Salle, més o menys. Tu no... potser no ho coneixes. I  
58. llavors, cap a enllà no:, no hi havia res, i això sí, io ho hai viscut, amb  
59. vint-i-cinc, trenta anys ha crescut molt. Però resulte que aquí és una ciutat  
60. una mica fantasma, perquè com que hi ha Andorra tan al costat i:... és,  
61. és una sona, un cap de comarca, hi ha molts pisos d'aquests de les parts  
62. noves que, que ho tenen gent dels pobles, que tenen un pis aquí:, i  
63. aixins, perquè de població no, no ha pujat massa, no, no. I llavors hi va  
64. haver una vegada que van annexionar Castellciutat.

65. E: Mhm

66. Castellciutat ere un poble a part i llavors van aju- ajuntar els ajuntaments  
67. i:, en aquells moments, s: n:, doncs, si era nou mil va passa:r a deu i  
68. i és curiós perquè no arribave als deu mil i, llavors, fa: quatre o cinc anys,  
69. va, va passar la ratlla dels deu mil. Llavors això és és important perquè  
70. a nivell administratiu, quan passe la ratlla dels deu mil, té una  
71. altra categoria, saps? I llavors és, és una:... És un:... És... És un  
72. una quantitat aixins... curiosa. Llavors, què més t'asplicaré? No ho sé.

73. E: E: hi ha molts... Hi ha gent castellanoparlant, aquí? Vui dir, amb, amb  
74. el creixement, poc, però vui dir quan va créixer...

75. Sí. N'hi va n'hi va venir bas-, m:, n'hi va venir bastanta fa, fa uns anys,  
76. no? I després, com està Andorra tan al costat, n'hi ha hagut.

77. E: Perquè a Andorra, per exemple, hi ha castellanoparlants i de Portu-,  
78. Portugal...

79. Portuguesos n'hi ha molts. Però això és nou, eh?, ho dels portuguesos. Sí,  
80. això és una... La emigració de... Potser de cinc anys cap aquí o de deu  
81. anys com a molt, eh? Abans havien vingut molta gent d'Andalusia, de :,  
82. també de, d'extremenys, de... gal- gallecs. A Andorra hi havia moltíssims  
83. gallecs. Perquè els galle-, els gallecs eren molt bons pica... pedrers i  
84. constructors i n'havien vingut molts. Llavors aquí a la Seu hi havi- hi

85. havie: emigrants, sí, sempre, però sempre han sigut molt bon:-, ben

86. acceptats. O m... Bé...

87. E: I s'integraven, també?

88. Sí. Nosatres, per exemple, al, al:, al carrer nostre, aquet on ham viscut,

89. veïns:, hi ha, hi ha uns veïns que són de, d'Extremadura, de Càceres, o

90. de Badajoz, no sé de on, però que, les nenes ia van néixer gairebé aquí

91. sempre han sigut uns, uns grans veïns, no, no hi ha hagut... Io, mai, io, a

92. la meva família, mai he sentit una, una sola paraula contra els emigrants.

93. Mai.

94. E: Al revés. No?

95. No.

96. E: Ho han acceptat, potser. No?

97. Sí, sí. Han ca-... Inclús allà al final del carrer, on a- ara on hi han fet e...

98. Això de les aigües braves, allò ere la illa dels gitanos. I hi havie tot un

99. barri de gitanos. I inclús als gitanos, io ia et dic, a casa, m: venien a

100. vegades a això, a a dixer cistelles, o a vendre cistelles i... I io mai vai

101. senti:r cap comentari, ni ni res. Ho que que ere una mica un grup,

102. perquè entre ells es relacionaven, es casaven, es... Ere una agrupa:-...

103. E: I sobretot les gitanes que més aviat tenen molta consciència de clan.

104. Sí. Però a, a nivell de, de desprecià'ls o aixins, io mai ho vai sentir. També

105. la meva família potser és una mica atípica, la, la dels meus pares, el m-

106. ... Potser, però:... Io, és, el... Aquesta casa, abans sota de la l'entrada de

107. la Seu e: ere, ere per quest carrer, per quest, per que:st...

108. E: Per...

109. Si tu continues, si tu continues el:, del passeig ava:ll, cap allà travesses

110. el riu i te'n vas a tota la sona qu-, tot, tota una sona del, del sud del

111. Cadí, i travesses el Cadí, i és tota una sona: molt gran. Hi ha forces

112. pobles. I llavors, per allà entrae molta gent dels pobles. Llavors la gent

113. dels pobles, ab- abans, fa molts anys, io això sí que no ho hai vist. Allà hi

114. havie moltes anelles d'aquestes de dixa:r els rucs i les bèsties, dixaen les

115. bèsties, i llavors moltes vegades allà a casa, a casa nostra que hi ha en  
116. aquell pati, s'hi canviaen les espardenyes i les dixaen allà. Natres allà, i  
117. al costat teníem una era, que hi teníem vaques. I llavors, ere:, ere un,  
118. un, una sona de pas i, ia et dic, venien molt la gent a dixa:r, a  
119. canviar-se... Inclús ara, ara baixae una dona, fins fa quatre dies, una  
120. dona de la, de la Bastida, que baixave ella amb un cistell a mercat i quan  
121. arribave allà es canviave les espardenyes, es posae les, les espardenyes  
122. netes i se'n nae cap al mercat. Sí, això encara ara... doncs és...

123. E: La part aquesta de, de les aigües braves que dius és el Parc del  
124. Segre?

125. Sí. Tot el Parc del Segre és nou. *Pues*, doncs això ere la illa dels gitanos.  
126. Ere una illa...

127. E: A on tenen els gitanos, ara?

128. Allà, una casa:... Els hi han fet una casa. Sí, els hi han... els hi han  
129. vingut o: o llogat o no sé com els pisos. Sí. Alguns ia s'havien, ia no hi  
130. vivien, eh?, allà. Alguns ia: s'havien nat integrant i havien comprat una  
131. casa o llogat algun pis, i ia no hi vivien. I llavons els que vivien, tenien  
132. com una casa que en deien cal Jepet, que:, que també hi tenien com un  
133. pati, i hi tenien molts cotxes, i molt, i runa i coses, i llavors això ho van  
134. treure i han fet un, una casa:, una casa molt maca, és una casa que està  
135. allà. Hi ha unes escales que baixen... Prò tu has entrat per la:... Has has  
136. seguit tot el carrer?

137. E: He entrat per aquell, el Joan... Que mai me'n recordo el cognom.

138. Un..., saps? No, he vingut per la carretera, llavors he tirat avall, he

139. passat per la, per aquell passeig més gran...

140. Joan Brudieu.

141. E: Sí. I aleshores ia està.

142. I el carrer aquest no l'has seguit fins al final? El carrer nostre, el carrer

143. Sant Agustí.

144. E: Sí. Sí, perquè he fet a l'inrevés.

145. A:h!

146. E: He fet una volta pel Parc del Segre i aleshores he entrat...

147. I no has pujat per unes escales? Que hi ha moltes escales...

148. E: Sí, sí.

149. Has pujat, que potser hi ha... Prò escales seguides?

150. E: Sí sí sí sí.

151. Doncs aquella casa que:, que done amb les escales, que:...

152. E: Que hi ha un restaurant antic.

153. Sí. Prò no la del restaurant, la del restaurant està de l'a-, l'altra, i questa

154. és la casa dels gitanos.

155. E: És aquesta?

156. Sí.

157. E: Ah! Doncs està molt bé.

158. Molt maca, és. Sí. S sí, sí.

159. E: És gran.

160. Doncs allà hi havie Cal Jepet. Aquella casa ere cal Jepet i i vivien allà.

161. Gairebé tots. I: i portaen cistelles... I: i feien la seva vida. Sí, eren molt

162. bons lo- boletaires, també, els gitanos. Sí.

163. E: I el Parc del Segre què us ha suposat? Més turisme o...?

164. Sí, però tampoc massa. No ens en ha dut, no en tenim massa, no. El Parc

165. del Segre...

166. E: Impostos?

167. Doncs no ho sé. No ho sé: perquè io, io ara mateix no visc aquí. La casa

168. aquesta de la Seu és, és dels germans, de tots els germans. I: llavons

169. hi: hi baixem molt i aixins, però, ho dels impostos, no, no ho tinc

170. controlat, tu.

171. E: No ho sé, ho deia... Ho deia...

172. Suposo. Sí.

173. E: Clar que a vegades tens un benefici, però alhora també...

174. No, està molt bé, eh? Perquè, perquè *ademé-* a més és que: és... Allò

175. ere e: la illa ere tot tot males herbes, arbres que creixien de quansevol

176. manera, molta porqueria:... Nosaltres hi anàvem molt a passejar i a

177. vegades, o sigui:..., i a banyà'ns-hi, hi havia una, una tolla, un:... Li

178. dèiem la Tolla del Tronc. Ere com una bassa...

179. E: Una bassa...

180. Però li déiem la, la tolla. I ens anàvem a banyar allà. Però: ha guanyat

181. moltíssim. Ho que aquí per fer-se... per fer-se es va fer com una, una

182. reorganització, una parcel·lació, una nova parcel·lació. Allò, per allà hi

183. passae el riu, i la gent que hi tenie un:, un terreny, resulte que, potser el

184. tenies i al cap de deu anys el ri- el riu canviave de lloc i dixaes de tení'l. I

185. al cap de trenta anys...

186. E: Tornaves...

187. Tornaes a tenir el terreny, no? Llavons ho que van fer se-, va se:r...

188. Perquè s'inundave, de tant en quant, s'inundave. La illa dels gitanos

189. sempre. Domés creixia una mica el riu, s'i-, s'inundave sempre.

190. E: Pobres.

191. Hi havia una palanca, hi havia una palanca de fusta allà. Però m: els, els

192. trossos del voltant s'inundaen de tant en quant, eh? Quan hi havia: un...

193. un aiguat, doncs s'inundaven. I llavons ho que van fer va ser agafar tots

194. els trossos, m dir a cada un ho que tenie exactament i llavons ho van

195. reorganitzar tot. Va costar força, e:h? Hi havie molta gent que no estae

196. d'acord...

197. E: Costa.

198. Sí, però m m va ser molt bo perquè això ho van fer des de:, des de l'Irida,

199. em sembla que ere, que és: el Servei de, d'Agricultura del de l'Estat, no?



200. I: i llavons van posar, tenia els seus enginyer enginyers i tot això, però  
201. van posar un, un senyor, com un encarregat, que li deien:, no sé si li  
202. deien el Pedro... No sé què. Que ere un tio molt calmos, sas? I llavons  
203. resulta que a tothom els hi donae la raó, però feie la seva. I llavons tenien  
204. e tenien aquest senyor... Io ho vai viure perquè nosatres a casa hi  
205. teníem un trosset, allà. Teníem un trosset que també se'ns va inundar i, i  
206. vam, vam viure tota la reparcel·lació, a la hora que havies de, de nar a  
207. fer els papers, que et donaen els metres quadrats... Llavors si no estaes  
208. d'acord havies de: apel·lar i tot això ho vai viure força. I tenien aquest  
209. senyor que:, que ere molt bo perquè ere el, el que els hi paga-, parave  
210. els primers cops i els parae molt bé, eh?

211. E: Para-...?

212. Molt bé. Sí, sí. Ere, ere un personatge ideal. Ere un xaval jove, potser  
213. tenie:, llavons, vint-i-cinc anys o aixins... No me'n recordo, perquè  
214. tenie... Vés a veure el, el Manuel, potser es deie, ia no me'n recordo. Si  
215. tens algun problema tu vés al Manuel. I naes allà i el *tio* no perdia la  
216. calma, no?, tu, hi nae la gent enfadadíssima.

217. E: Ia.

218. Sí i, llavons, ell es posave allà i:... Primer escoltave, no? I llavons  
219. escoltant a l'atre, i a vegades, es calmave una mica.

220. E: Clar.

221. I llavons li nae:, nae:... Escultae, dunae... "*No, usted no se preocupe*",  
222. vui dir. "*No se preocupi que, que ia ho arreglarem, ia, ia vurem, ia ia*  
223. aniré a veure io l'enginyer..." *Después* no feie re...